



NOTICIAS CULTURALES

NÚMERO 37

1º de febrero de 1964

NC-18-37-1964

PRIMERA REUNION LATINOAMERICANA DE LINGÜÍSTICA Y FILOLOGIA

Como informamos en los números 32 y 36 de estas *Noticias Culturales*, del 20 al 25 de enero de 1964 se efectuó en Viña del Mar, Chile, la Primera Reunión Latinoamericana de Lingüística y Filología, convocada por la Asociación de Lingüística y Filología de América Latina (ALFAL).

ASISTENTES

Entre los asistentes a dicha Primera Reunión estaban las siguientes personas:

CHILE: Rodolfo Oroz (Presidente de la Academia Chilena de la Lengua), Gastón Carrillo Herrera, Ambrosio Rabanales, Guillermo Araya Goubet, Heles Contreras Weibel, Félix Morales, Guy Menu, Alfredo Mattus, Luis Iñigo Madrigal, Henry Ríos, Oscar Guzmán, Luis Gómez Macker, Cedomil Goic, Sergio Echeverría, Mario Ferreccio Podestá, Gerardo Alvarez, Guillermo Andrade, René Cánovas, Lidia Contreras de Rabanales, Leopoldo Sáez, Bárbara Zeiter, Leopoldo Wigdorsky.

ARGENTINA: Luis J. Prieto, Angel Battistessa, Emilio Carilla, Ester C. de Carilla, Rodolfo A. Borello, Miguel A. Andreetto, Fritz Krüger, Estela Swick, Angela Campolsky, Juana del Valle Rodas.

URUGUAY: José Pedro Rona y Señora.

BRASIL: Florival Seraine, Madre Olivia, Maria Carmo Natalicio.

PERÚ: Miguel Angel Ugarte Ch., Andrés Alencastre, Donald H. Burns, Eticar Kuhn.

ECUADOR: Justino Cornejo.

COLOMBIA: Luis Flórez.

VENEZUELA: Angel Rosenblat.

PANAMÁ: Baltasar Isaza Calderón (Presidente de la Academia Panameña de la Lengua).

MÉXICO: Juan M. Lope Blanch y Señora.

ESTADOS UNIDOS: Robert Lado, Stanley Robe, Donald F. Solá, William A. Stewart, Ralph Boggs, Sol Saporta, Albert Valdman.

ESPAÑA: Manuel Alvar, Manuel Criado de Val, Antonio M. Badía Margarit.

RUMANIA: Iorgu Iordan.

ENTIDADES REPRESENTADAS

Los mencionados participantes en la Reunión de Viña del Mar procedían de las siguientes instituciones:

Universidad de Chile, Universidad de Concepción (Chile), Universidad Católica de Valparaíso, Universidad del Norte (Antofagasta, Chile), Universidad Austral (Valdivia, Chile), Universidad de Buenos Aires, Universidad de La Plata, Universidad de Tucumán, Universidad de Córdoba, Universidad de Cuyo, Universidad Católica de Santa Fe, Instituto Nacional del Profesorado Secundario (Provincia de Buenos Aires), Universidad de Salta, Universidad de la República (Uruguay), Universidad de Ceará (Brasil), Universidad Católica de São Paulo (Brasil), Universidad Católica de Porto Alegre (Brasil), Universidad de San Marcos (Lima), Universidad Nacional (Cuzco), Universidad de Guayaquil, Instituto Caro y Cuervo (Bogotá), Universidad Central (Caracas), Universidad de Panamá, Colegio de México, Georgetown University (Washington), University of California (Los Angeles), Cornell University, Center for Applied Linguistics (Washington), University of Miami, Indiana University, Comisión Fulbright (Ecuador), Instituto Lingüístico de Verano (Perú), Universidad de



Granada (España), Universidad de Barcelona (España), Oficina Internacional de Información y Observación del Español (Madrid), Universidad de Bucarest (Rumania). Hubo en total algo más de 60 asistentes de 13 países y de 36 instituciones.

JUNTA DIRECTIVA

La Primera Reunión Latinoamericana de Lingüística y Filología realizó sus sesiones en diversas salas del Hotel O'Higgins de Viña del Mar. La Junta Directiva estuvo constituida así: Presidente, Rodolfo Oroz, de Chile; Secretario, Gastón Carrillo Herrera, de Chile; Vicepresidentes: Ambrosio Rabanales, de Chile; Fritz Krüger, de Argentina; Florival Seraine, del Brasil; Angel Rosenblat, de Venezuela; Robert Lado, de Estados Unidos; Manuel Alvar, de España; Iorgu Iordan, de Rumania.

COMISIONES DE TRABAJO

Desde el lunes 20 de enero empezaron a trabajar en Viña del Mar las siguientes comisiones:

COMISIÓN A: *El problema de la lengua en América*. Integrantes: Angel Rosenblat, Angel Battistessa, Ambrosio Rabanales, Félix Morales, Justino Cornejo, Florival Seraine, Baltasar Isaza, William Stewart, Manuel Criado de Val.

COMISIÓN B: *Estado actual de los estudios lingüísticos y filológicos en América*. Integrantes: Juan Lope Blanch, Rodolfo Borello, Heles Contreras, Sergio Echeverría, Madre Olivia, Albert Valdman.

COMISIÓN C: *El problema del método en las investigaciones dialectológicas de América Latina*. Integrantes: Manuel Alvar, Luis Flórez, Fritz Krüger, Leopoldo Sáez, Stanley Robe.

COMISIÓN D: *Tendencias actuales de los estudios lingüísticos y filológicos en América Latina*. Integrantes: Emilio Carilla, Cedomil Goic., Luis Iñigo Madrigal, Iorgu Iordan.

COMISIÓN E: *Varia*. Integrantes: Luis J. Prieto, Heles Contreras, Guillermo Araya, Sol Saporta, Guy Menu, Robert Lado, Ralph Boggs, Mario Ferreccio, Miguel A. Andreetto, Leopoldo Wigdorsky, Ester de Carilla, Lidia Contreras de Rabanales, Guillermo Andrade, Sergio Alvarez, Henry Ríos.

EXPOSICIÓN DE LIBROS

El martes 21 de enero en las últimas horas de la tarde tuvo lugar la inauguración de la Exposición del Libro de Lingüística, Filología, Etnografía y ciencias afines en la Biblioteca "Benjamín Vicuña Mackenna" de Viña del Mar. Esta exposición fue organizada por el Círculo Lingüístico de Valparaíso. Se exhibieron, en forma muy atractiva, numerosas e importantes publicaciones de diversos países, relacionadas con lenguas, literaturas y enseñanza. En una vitrina especial se colocaron las publicaciones enviadas por el Instituto Caro y Cuervo.

INFORMES Y COMUNICACIONES

En las Comisiones y en las sesiones plenarias se leyeron diversos trabajos, por ejemplo: de José Pedro Rona, *Desarrollo de la lingüística y de la filología en la América Latina*; de Luis J. Prieto, *Significado y lingüística funcional*; de Juan M. Lope Blanch, *Dolencias de la dialectología mexicana*; de Manuel Criado de Val, *Presente y futuro de la lengua española*; de Manuel Alvar, *Áreas léxicas del andaluz*; de A. Badía Margarit, *Ensayo de interpretación del consonantismo castellano a la luz de la sonoridad vocálica*; de Angel Rosenblat, *Nivel social y cultural de los conquistadores y pobladores*; de Félix Morales, *Los verbos en -ear en el español de Chile*; de Rodolfo Borello, *La filología en la Argentina, 1962-1963*; de Cedomil Goic, *Situación del estudio de la obra literaria como estructura de lenguaje*; de Miguel Andreetto, *Algunas fuentes del castellano en la Argentina*; de Guillermo Araya, *Dimensiones semánticas del lenguaje*; de William Stewart, *Las lenguas criollas de la región caribe: su distribución geográfica y su función social*, etc.; de Ralph Boggs, *Poliptongos españoles*; de Stanley Robe, *Sugerencias para una metodología de la dialectología hispanoamericana*; de César Angeles Caballero, *La gramática quechua de Juan de Aguilar*; de Emilio Carilla, *Cronología de la literatura hispanoamericana: la literatura de la independencia*; de Iorgu Iordan, *Relaciones entre Rumania y la América Latina*; de Luis Flórez, *Principios y método del Atlas lingüístico-etnográfico de Colombia*, etc.

Los citados no son todos los trabajos que se enviaron a la Reunión. De la mayoría de ellos no hubo copias para los delegados, durante el



Grupo de asistentes a la Primera Reunión Latinoamericana de Lingüística y Filología celebrada en Viña del Mar, Chile, del 20 al 25 de enero de 1964. Aparecen a la entrada del Hotel O'Higgins, donde tuvieron lugar las sesiones. En primera fila están, entre otros, los Profesores Rodolfo Oroz y Gastón Carrillo Herrera. En segunda y tercera fila, Donald Solá, Manuel Alvar, Luis Flórez, Angel Rosenblat, Ambrosio Rabanales, etc. En la última fila: Iorgu Iordan, Robert Lado, Juan M. Lope Blanch, Manuel Criado de Val, José Pedro Rona, etc.

Ne-JE-37-1964

curso de las sesiones. Por sugerencia del delegado del Uruguay, Profesor José Pedro Rona, los asistentes a la sesión plenaria vespertina del viernes 24 de enero dieron un aplauso entusiasta a Colombia y al Instituto Caro y Cuervo cuando D. Luis Flórez terminó de leer su comunicación. El Atlas de Colombia no es un trabajo estructuralista, se observó, pero esta experiencia interesa a muchos profesores e investigadores de español en América.

ACTOS SOCIALES

Los participantes en la Reunión de Lingüística y Filología fueron objeto de varias atenciones sociales: cocteles, comidas y paseos. El viernes 24 la Municipalidad de Viña del Mar ofreció una elegante comida de clausura en el bellamente situado Hotel Miramar. Ya fuera de programa, el Profesor Gastón Carrillo Herrera y su esposa ofrecieron el sábado 25 una comida en su residencia particular a un

grupo de delegados, entre los cuales tuvo el honor de estar el representante del Instituto Caro y Cuervo. Los anfitriones agasajaron con deliciosos platos a sus invitados, les permitieron saborear una vez más los deliciosos vinos y mariscos chilenos, escuchar música de sus respectivos países y vivir en fino ambiente hogareño la sencillez y simpatía de la gente de Chile, virtudes que allá corren parejas con la belleza de las mujeres. Por su parte, los funcionarios de la Embajada de Colombia en Santiago, con el Embajador Lemos Guzmán a la cabeza, hicieron generosas atenciones a nuestro compatriota.

REGLAMENTO Y NUEVA DIRECTIVA DE LA "ALFAL"

En diversas sesiones plenarias se estudió y en la del viernes 24 se aprobó el reglamento de la Asociación de Lingüística y Filología de la América Latina (ALFAL), organizada en Cambridge el año 1962, y se eligió nueva Junta Directiva. Esta quedó integrada así: Presidente, Joaquim Mattoso Camara, del Brasil; Secretario, Gastón Carrillo Herrera, de Chile; vocales: José Pedro Rona, del Uruguay; Luis J. Prieto, de la Argentina; Luis Flórez, de Colombia; Juan M. Lope Blanch, de México, y Robert Lado, de los Estados Unidos. Como Presidente honorario fue aclamado D. Angel Rosenblat, de Venezuela.

SESIÓN DE CLAUSURA

En los intermedios del trabajo de las Comisiones y de las sesiones plenarias varios participantes en la Asamblea hicieron exposiciones orales y proyección de diapositivas sobre temas muy interesantes. El sábado 25 de enero, entre las 10 y 30 de la mañana y la una de la tarde (hora de Chile, que es una más tarde que en Bogotá), se efectuó la reunión de clausura, bajo la presidencia de la Comisión de la Mesa y de la nueva Junta Directiva de ALFAL. Los relatores de las diversas Comisiones de trabajo leyeron las conclusiones de cada una; se manifestó expresamente el deseo de que se cumplan por lo menos algunas de las recomendaciones aprobadas en el Simposio de Cartagena (agosto de 1963); se aprobaron mociones de agradecimiento y felicitación a varias entidades por su eficaz colaboración al éxito de la Reunión, y se trató de la próxima celebración de un Congreso de Lingüística y Filología

en fecha próxima al primer centenario de la muerte de D. Andrés Bello. El delegado del Uruguay, Profesor José Pedro Rona, propuso que dicho Congreso se celebre a comienzos de 1965 en Punta del Este (Montevideo), y afirmó que ya había hecho gestiones para financiar esa reunión, y que este aspecto estaba prácticamente resuelto. El ofrecimiento del Sr. Rona fue recibido con mucho beneplácito.

En las horas de la tarde del mismo día se verificó en una de las salas del Hotel O'Higgins la primera reunión de la nueva Junta Directiva de la ALFAL, y tomó varias decisiones en cuanto al funcionamiento de la misma y la organización del certamen de Punta del Este.

CONCLUSIONES

No fue posible tener copias de las conclusiones ya al finalizar la sesión de clausura. Probablemente se dispondrá de ellas en un futuro cercano. En todo caso, recordamos, por ejemplo, que se recomendó estudiar cuanto antes las lenguas indígenas de América e intensificar el intercambio de conferenciantes y becarios, así como de publicaciones y de noticias sobre investigaciones proyectadas o en curso de desarrollo, y sobre la orientación y los métodos de trabajo. Fue manifiesto el deseo de casi todos los delegados de que haya más y mejores relaciones entre instituciones y personas que se dedican a estudios de lenguaje en el continente americano. Es oportuno y satisfactorio recordar que desde hace varios años el Gobierno de Colombia ha venido concediendo becas para estudiar en el Seminario Andrés Bello a universitarios de muchos países, y que todas las personas que han pedido al Instituto Caro y Cuervo noticias sobre nuestro Atlas Lingüístico-Etnográfico, o han solicitado ejemplares de sus publicaciones o han buscado tener en Colombia alguna experiencia de encuesta lingüística en el terreno junto con miembros del Instituto, han sido complacidos. Es muy satisfactorio también observar que la labor del Instituto Caro y Cuervo es apreciada internacionalmente, y que hay un vivo deseo de que el Atlas de Colombia se lleve a cabo en el menor tiempo posible. Jóvenes profesores e investigadores de la América del Sur y de la América Central quieren colaboración del Instituto Caro y Cuervo para trabajos semejantes de dialectología y geografía lingüística en sus respectivos países.

IMPRESIONES GENERALES

El representante del Instituto Caro y Cuervo en la Reunión de Viña del Mar — único colombiano presente en este certamen — regresó muy complacido de su participación en la Asamblea. Tuvo oportunidad de oír la lectura de valiosos trabajos y, sobre todo, la ocasión de conocer y saludar personalmente a renombrados profesionales de la lingüística, la filología y los estudios literarios, así como a jóvenes que muestran simpatía por Colombia y deseo de estudiar un tiempo en este país. D. Luis Flórez aprendió mucho, sin duda, en la reunión de Viña del Mar, y en todo sentido disfrutó de experiencias muy instructivas e inolvidables, tanto en esa ciudad como en Valparaíso y en Santiago. Este nuevo viaje al exterior de D. Luis Flórez ha redoblado su amor a la patria, le ha permitido comprobar una vez más que los colombianos no estamos tan mal en muchas cosas, pero que es necesario trabajar mucho más y mejor. Sería una gran fortuna que los institutos culturales y los profesionales de la lingüística y la filología recibieran en todas partes ayuda económica suficiente para el feliz desarrollo y pronta culminación de investigaciones que están realizando, o que quieren realizar, y que tienen valor e interés más allá de las fronteras nacionales.

IMPRESIONES SOBRE EL ESPAÑOL
EN SANTIAGO Y VIÑA DEL MAR

Para terminar esta breve reseña, ofrecemos unas cuantas "impresiones" sobre el español actual en Santiago y Viña del Mar:

La entonación es a menudo cantarina; la articulación rápida; la *s* final se aspira y aun se pierde; el grupo *tr* se palataliza con más frecuencia y generalidad que en Bogotá; la *ll* y la *y* son fricativas con tendencia rehilante (káže, mážo); se usan diminutivos en *-tito*, no en *-tico* (*momentito*, *patitas*); hay preferencias notables en la morfología, la sintaxis y el estilo de la prensa diaria; se emplean muchas voces indígenas (por ejemplo, *copihue*, nombre de la flor nacional de Chile; *Mapocho*, río que corre por la ciudad de Santiago). Son incontables los significados o acepciones especiales de muchas formas (*cabros* son los niños; *cabras*, las niñas; *la micro*, el bus urbano; *la liebre*, el bus urbano más bien pequeño). Circulan muchos extranjerismos, en particular del inglés y del francés (*rotisería*, *sandwichs*, *bungalows*, *Orange* 'una bebida gaseosa', *óquei*, *chao*, *vermouth* 'función vespertina de cine o de teatro', *gasfitter* 'plomero', etc. Contra el abuso de extranjerismos hay disposiciones legales que colaboradores de la prensa se permiten recordar de cuando en cuando, según pudimos ver en un diario de Santiago.

« CULTURA HISPANOAMERICANA »

El Dr. Joaquín Piñeros Corpas dictó en el Seminario Andrés Bello un curso de Cultura Hispanoamericana, en el cual se estudiaron los más destacados problemas culturales del continente americano. El curso abarcó diversos temas, desde los puramente antropológicos, hasta los que representan las más elevadas formas de nuestras manifestaciones espirituales, como la música y las artes. Igualmente se evocaron cuestiones de carácter histórico y de derecho internacional. El Dr. Piñeros se propuso, entre otras cosas, llegar hasta la creación de la Organización de los Estados Americanos.

A esta cátedra asistió todo el alumnado regular del Seminario Andrés Bello.

« LA PRENSA COMO MATERIAL
DIDACTICO »

Sobre el tema "La prensa como material didáctico del español en la enseñanza media", se realizó el viernes 4 de octubre de 1963 una Mesa Redonda en la sede del Centro Andrés Bello del Instituto Caro y Cuervo. A esta mesa redonda se invitó a numerosos periodistas y profesores de diferentes colegios y universidades. Participaron en ella, también, los alumnos de la especialización de Metodología de la enseñanza del español, lo mismo que los profesores de esta cátedra Rafael Torres Quintero y Omar González. Importantes conclusiones se sacaron de este foro. Estas conclusiones serán oportunamente publicadas y repartidas para que sean de general conocimiento.

OTRO «THESAURVS» DEL CARO Y CUERVO

NUESTRO GRAN BOLETIN DE FILOLOGIA, CON DOS O TRES LUNARES SIN IMPORTANCIA

La última entrega del *Thesaurus*, Boletín del Instituto Caro y Cuervo, corresponde al número 2 del tomo XVIII, de mayo a agosto de 1963, y sigue la tradición ya establecida en punto a calidad científica y tipográfica. Contiene un *Análisis estructural e instrumental de los sonidos del lenguaje*. Forma y sustancia, con un título algo presuntuoso, aunque acaso no suene así en el original del señor Bertil Malmberg, de la Universidad de Lund. El Análisis se basa esencialmente en la teoría de Saussure, ya conocidísima, que por cierto llama el autor — o el traductor — con el extraño término de “saussureana”. ¿Por qué? Si a una tesis de Voltaire la llamamos “volteriana” parece obvio llamar ésta “sosiriana” o al menos “saussuriana” (si se quiere respetar la ortografía original en una palabra híbrida). Aunque observaciones de este género parezcan triviales comparadas con la fenomenal erudición del Boletín, no son ociosas, porque demuestran cómo al mejor panadero se le quema el pan. En otro ensayo de la misma entrega, dedicado a D. Ramón Menéndez Pidal y firmado por el continuador de la obra de Cuervo, Fernando Antonio Martínez, se halla este giro: “... tiene tanto o mayor interés que el anterior dato siguiente (...)”. Se supone que Cuervo, o cualquier otro, habría escrito algo así: tiene tanto interés como el anterior o aún mayor...

Luis Flórez presenta en esta entrega el trabajo expuesto al reciente congreso reunido en Madrid sobre *Presente y futuro del idioma español*. Gran parte está formado por las encuestas para el Atlas Lingüístico-Etnográfico (ALEC) y el resto casi totalmente por investigaciones fonéticas y léxicas ya conocidas, del mismo autor, un trabajo verdaderamente imponente que debió impresionar a los colegas del Congreso, a pesar de nuestra conocida fama de aficionados más al lenguaje y a la gramática que a los bajos menesteres del progreso material.

Gisela Beutler continúa sus estudios sobre adivinanzas, dichos, refranes y leyendas populares, esta vez con *Adivinanzas de tradición oral en Norte de Santander*, que forma parte de los trabajos del ALEC. También aquí, de repente salta la liebre, que irritaría al Padre Félix, quien algo sabe de gerundios. Una nota de la señorita Beutler —cuyo nombre, por cierto, no aparece ni al principio ni al final de su trabajo— dice tranquilamente:

“El tema de concertar matrimonios probando la inteligencia del pretendiente (...)”. No es necesario subrayar el “probando”, que suena como una bofetada a D. Andrés Bello. Pero eso, como es obvio, no resta nada al excelente valor científico de su trabajo, basado en recopilaciones de otros investigadores, en parte al menos, pero infinitamente preparados para estas labores que exigen rigor, método y sistemas.

Tomado del *Magazine Dominical* de *El Espectador*, sección “Libros y Gentes”, domingo 29 de diciembre de 1963.



LOS «ESCRITOS» DE DON TOMAS RUEDA VARGAS

RUEDA VARGAS, TOMÁS, 1879-1943.

Escritos. Bogotá, [Talleres Gráficos de Antares], 1963.

3 v. 23 cm.

Contenido.- t. 1: Visiones de historia. Gentes que fueron.- t. 2: La Sabana: confidencias campesinas. Bogotá a vuelo de pájaro. Política y periodismo. Otras páginas.- t. 3: Crítica. Nuestro ejército. Temas educativos. El Gimnasio Moderno.

C 860.4

Biblioteca del Instituto Caro y Cuervo.

Quienes conocieron a ese discreto prócer, a ese varón sutil y bondadoso, a ese sereno y ardiente caballero, al sosegado y hechizante conversador que fue Don Tomás Rueda Vargas, no habrán podido olvidarlo. Porque personas como él jamás se borran de la memoria. Recordarán su natural y elegante manera de ser hombre. La sencillez, finura y sobriedad de su palabra hablada y escrita. Recordarán el encanto persuasivo de su lección y sus escritos que constituían una como urgente y amable invitación hacia una vida más ardua y noble, hacia un plano superior de idealismo, religiosidad, honestidad y amor a la patria. Al releerle ahora en la reciente edición de sus *Escritos* (tres copiosos volúmenes impresos en Antares) se per-

cibe la frescura inmarcitable de su prosa, la vigencia de sus ideas, admoniciones y preocupaciones. Porque Don Tomás Rueda es, para siempre, un escritor vivo y humano. Es decir, un clásico.

Sin apelar a magistrales actitudes, sin exponer pedantescas ideologías, sin otras armas que las apacibles de la cátedra y la conversación, sin otra tesis que su ejemplo, sin otros elementos persuasivos que la emanación de su espíritu y la callada lección de su existencia normativa, Don Tomás influyó

poderosamente sobre tres generaciones colombianas. Su ideal sistema pedagógico, nada tenía de sistema. Pero, qué fuerza comunicativa poseía su constante aspiración a la justicia, al bien, a la verdad, a la belleza. De su pluma salieron trémulas y fervorosas, quizá por última vez en esta patria, aquellas grandes palabras admonitivas que estructuraron la nacionalidad: heroísmo, fe, deber, servicio, lealtad, pureza, sacrificio. Voces que hoy suenan a cosa antigua y desusada. Sus páginas sobre la "decadencia del valor", que descubren, implacablemente, una de las raíces de nuestros males colectivos, debieran ser elevadas a la categoría de consigna y evangelio nacional y debieran ser leídas y aprendidas en todos los sitios de

E
L
L
I
B
R
O
C
O
L
O
M
B
I
A
N
O

Colombia en donde se eduque a los jóvenes para la viril, seria, difícil y ambiciosa tarea de ser colombianos verdaderos. “Nosotros necesitamos re-educarnos en el patriotismo, en la fe en nosotros mismos, en adquirir conciencia de nuestro propio valor, que es, en el fondo, muy superior a la que imaginábamos”, decía el maestro inolvidable; “es evidente que de un tiempo a hoy la colectividad humana que acampa en nuestro territorio, sin hallar un claro vínculo de nacionalidad, ha sido acometida por el desaliento, se ha hecho pusilánime, ha perdido la fe en sí misma y, más que acometidos de miedo, sus hombres sufren de algo infinitamente más grave y alarmante: de falta de valor”. Y concluía con sobrio desconsuelo: “Ni la trompeta del juicio logrará despertar a este país del sueño burocrático y civil a que se halla entregado a contentamiento general”.

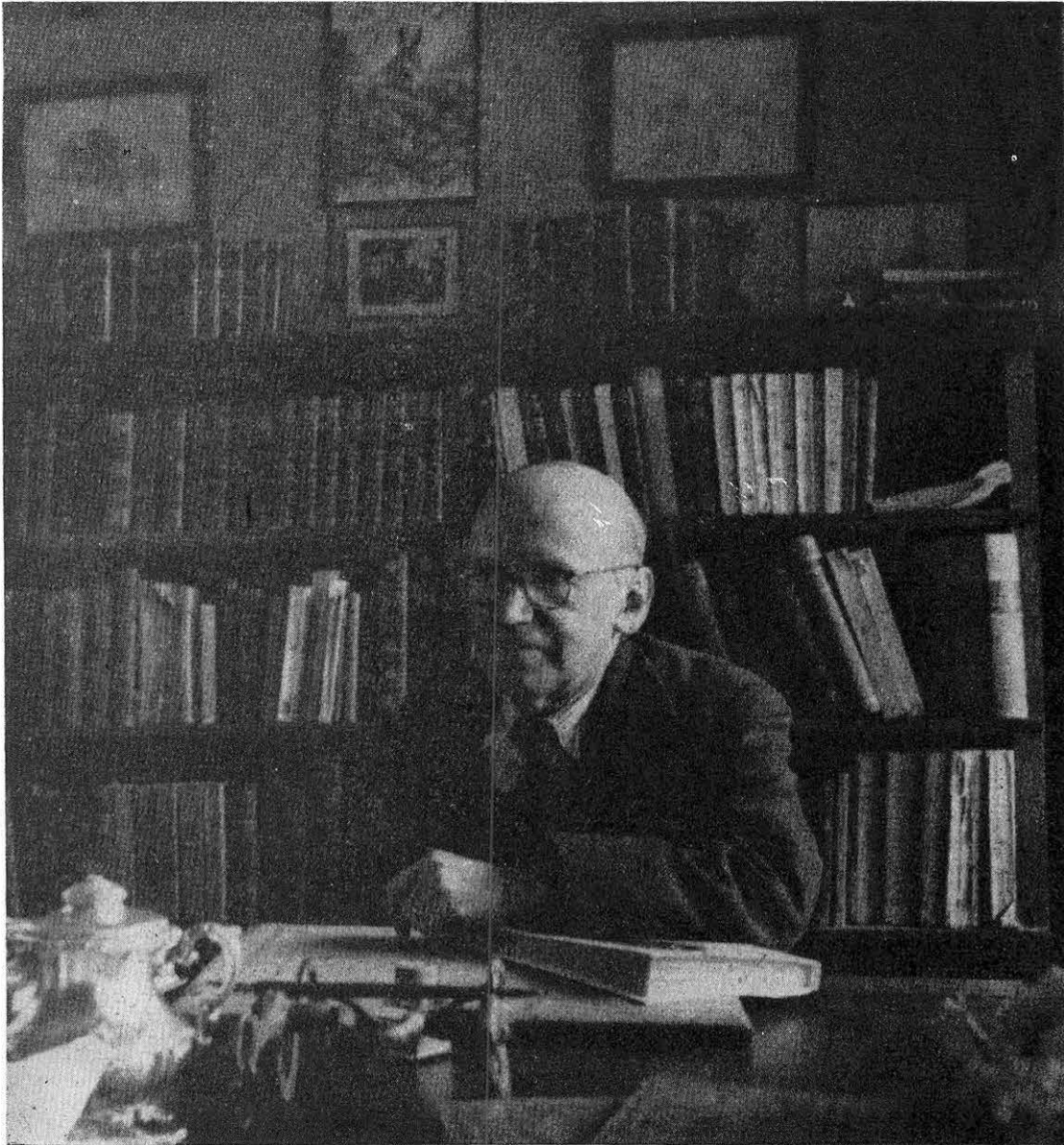
Don Tomás Rueda recreó muchos episodios de la crónica nacional, con emocionante vivacidad. La historia de Colombia fluía de sus labios y de su pluma, viva, cálida, palpitante. Como naciendo entre un vaho de amor y de orgullo. (Recordemos, entre tantas, su memorable, su inimitable narración del viaje de Antonio Nariño —Quijote vencido— para morir de melancolía en la Villa de Leiva). Escribió agudas y a menudo patéticas reflexiones sobre la juventud y sus deberes, sobre el ejército nacional, sobre el destino, el sentido y el porvenir de nuestra nacionalidad. Recogió en páginas, siempre muy bellas, recuerdos del buen tiempo pasado, de ambientes desaparecidos, de sitios y personas y cosas queridas de su corazón. El tema grave o mínimo, dramático o regocijado, da igual, pues cuanto toca su pluma queda investido de una gracia y encanto particulares. Con idéntica emoción nos traza la semblanza interior de un héroe o la imagen del amigo que se esfuma hacia la muerte o las ignoradas vidas menores de hacendados y campesinos sabaneros. En muchas de sus páginas brilla sobre las palabras ese polvillo dorado que la crítica moderna —aludiendo a la pintura particularmente— llama “realismo mágico”. Ello, *avant la lettre*, naturalmente.

“Decir lo que siento, poner sobre el papel lo que ven mis ojos”, esa fue la suma ley estética de Don Tomás Rueda Vargas. La misma de Cervantes, de Fray Luis de León, de Azorín. Y de allí nacen las virtudes capi-

tales de su estilo: su fina percepción del paisaje, su gusto equilibrado entre lo clásico y lo moderno, el sosegado ritmo del discurso, su agudeza crítica, su adivinación de los matices psicológicos, su intuición de lo esencial, su agri-dulce lirismo, su maestría para recrear ambientes, días y personas que fueron, su airosa vena de ironía, su vivaz humor entre regocijado y melancólico, el halo de gracia, de sonrisa, de lágrimas que circunda sus escritos.

Los escritores de Colombia están en deuda con nuestro paisaje maravilloso. Casi siempre nos dieron de él una versión amanerada y convencional. Con elementos colombianos compusieron pulidas naturalezas internacionales. Don Tomás se fue un día por la Sabana, lentamente, morosamente, indagando el callado sueño que sueñan los antiguos pueblos empapados de historia, los delgados caminos amarillos, las viejas posadas camineras, las casonas y los cortijos, las ventas y las casas rurales. Fue señalando el sutil encadenamiento que ata a sus moradores de hoy con los que hace siglos anduvieron los mismos sitios, con su amor y su dolor. Fue descubriendo la difícil intimidad de las almas en las palabras habituales, en los gestos cotidianos, en la simple e inefable vida de cada día. La sabana fue la musa esencial de Don Tomás. Las páginas en que recogió la imagen de este maravilloso altiplano están entre las mejores que en Colombia se hayan escrito sobre paisaje. Don Tomás supo mirar la Sabana de Bogotá con ojos de poeta y transcribirla con emoción de poeta en su estilo, hecho de gracia, lozanía y sencillez. Los blancos pueblos con su torre blanca, las veredas por donde cruza un jinete solitario embozado en su ruana, los fragantes pinares, los encantados bosques de eucaliptos, las faenas, los trabajos, los hombres y los días de esta pequeña región privilegiada quedaron para siempre en su prosa, embellecidos y levantados a un plano estético. Leerle es pasear por la Sabana de Bogotá en uno de aquellos incomparables días luminosos de diciembre cuando perfuma la yerba buena mientras vuelan las golondrinas, y a lo lejos silba un tren.

“La tierra no solamente produce frutos espléndidos, sino que ha formado, también, un ideal finísimo de sobriedad y señorío”. Algo así fue Don Tomás Rueda Vargas: una estilización, la más noble, de esta tierra colombiana



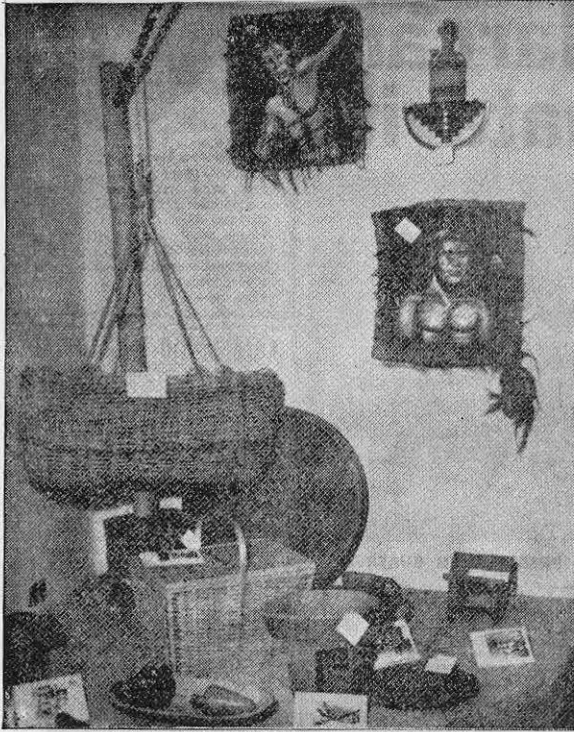
DON TOMÁS RUEDA VARGAS

a la que tan entrañablemente amó. La Patria circula, invisible, como una sangre generosa por todo cuanto dijera y escribiera.

Los temas, tan diversos, que discurren en los *Escritos*, están unidos en la raíz, por el acento nacional, por la gracia sin artificio, por la idealidad.

Esta pulquérrima edición de los *Escritos* de Don Tomás Rueda Vargas, nos permite estimar en su plena y hermosa totalidad la obra del Ingenioso Hidalgo sabanero y aspirar, una vez más, el tónico aliento de belleza, de sabiduría y espiritualidad, que surge — como generosa y bondadosa respiración humana — de cada una de sus páginas.

EDUARDO CARRANZA



Objetos que también nos dicen algo... Sin decir palabra alguna los objetos también hablan. La gráfica de Hernando Chaves seguramente a través de las cosas...

Su piel morena, tostada por el sol. Su profesión la de vaquero, pero ya sin ejercer, pues su edad no le permite la movilidad de hace unos años...

LO DE BOLIVAR ES DIFERENTE

Efectivamente, lo de Bolívar es diferente. Si, claro, la gente es igual, sin embargo, las costumbres varían y bastante. Don Prudencio, a pesar de estar en sus 70 conserva aún esa alegría...



VEINTIDOS AÑOS EN LA SECRETARIA

Francisco Sánchez Arce es el nombre del Secretario General del Instituto Caro y Cuervo. El ha estado vinculado a este centro desde su fundación...

LA CABEZAHUMANA ES UN ARTEFACTO RARO?

Según las investigaciones del Instituto Caro y Cuervo, éstos son algunos de los nombres con que designan la cabeza las gentes de varios departamentos:

- BOLIVAR: Turra, turrula, sesos, papa, choqueruela, bolo, totuma, molera, molera, nispero, pepa, cráneo, azotea, casco, coco, mamey. SANTANDER: Mucera, cráneo, molimora, tetero, pulpito, guayaba, totuma, moya, corona, pote, tunte, calandia, motola, celebr, chirimoya, pensador, pepa, yegua, berenjina, piñosa, coco, papa, mula. ANTIOQUIA: Pelona, morrocota, cachiporra, cerebro, tartana, mempa, cerebello, chirumbela, cráneo, melocha, calabaza, chirimoya, totuma, chon ta, tusta. NARIÑO: Pelota, mula, molera, totuma, tapa, tufatona, calabazo, chicle, chirimoya, teja, pulpa. Como nuestros lectores pueden ver, es riquísimo la imaginación de nuestros compatriotas.

VOCABULARIO LINGÜÍSTICA: Estudio histórico y comparativo de las lenguas. Por ejemplo, la lingüística española. ETNOGRAFÍA: Estudio de los pueblos en las manifestaciones exteriores de su vida religiosa, festivas, distraccionales, etc. DIALECTOLOGÍA: Estudio de los dialectos. ATLAS: Colección de mapas geográficos.

ALFABETO

ENTRE DIENTES EL PAÍS TIENE UN VOCABULARIO RICO

El Instituto Caro y Cuervo realiza una obra nunca antes ejecutada en Hispanoamérica: El estudio de la naturaleza y estructura de la lengua castellana. Los investigadores que preparan el Atlas son más 'preguntones' que los periodistas. El idioma, el folclor y la vida material popular.

loga, preguntan más que los periodistas. El sobrino de don Prudencio nos contó que todo se lo indagaron. En el Instituto nos confirmaron la versión. Si averiguan sobre nombres que en las distintas regiones reciben las partes del cuerpo humano, vestuario y calzado, el pueblo, la vivienda, la alimentación, la familia, instituciones, vida religiosa, festividades, distracciones etc., lo mismo que gramática en general. Todo lo recogen, pero sin buscar correcciones. Es pues un Atlas.

VISITAS A VARIAS ZONAS Ya son varias las zonas que se han visitado. No solamente ha quedado catalogada el habla de don Prudencio y sus paisanos, también se han registrado las de los Santanderes, Nariño, Cundinamarca, Huila y Antioquia, escogiendo regiones típicas. También se han realizado encuestas en el Magdalena.

DIFÍCIL ENCONTRAR INFORMANTES Encontrar informantes como el sobrino de don Prudencio es bastante difícil. Así lo dice Luis Flores, capitán del Atlas, en una nota. Los investigadores hasta ahora han escogido campesinos que pasan de los 40 años, observando que estos tengan aún sus dientes y con poca cultura escolar, como el sobrino de don Prudencio.

LA AMBICION NO ROMPE EL SACO Comúnmente se dice que la ambición rompe el saco. A pesar del refrán se cree que tal cosa no sucede, al menos a nuestro amigo sabanero, Prudencio, dice que él siempre ambicioso tener muchos hijos y los consiguió, tantos que ya tiene biznietos. Lo mismo podríamos afirmar de los que preparan el Atlas Lingüístico - Etnográfico de Colombia (véase cuadro explicativo en esta misma página). Aún no se sabe cuándo se finalizará la obra; sin embargo los planes son precisos y en lugar de aminorar se aumentan.



Los investigadores del Instituto Caro y Cuervo están en pleno trabajo. En la foto uno de ellos, el señor Luis Francisco Suarez Pineda, catalogando fichas. Fichas, muchas fichas se necesitan y cuando las tengan, naturalmente habrá un Atlas Lingüístico-Etnográfico de Colombia, el primero de Hispano-América.

En cada salida investigativa se obtienen las respuestas al cuestionario, las que pasan a ficheros especiales. También se recogen centenas de fotos. En el Departamento de Dialectología (véase explicación en el cuadro) se seleccionan las cintas magnetofónicas adquiridas en los viajes. En las instalaciones del Instituto Caro y Cuervo, en Verbalena, carretera central del norte, a pocos kilómetros de Bogotá, se organiza también un museo etnográfico, con objetos de las diferentes regiones del país. En Majaguál don Prudencio facilitó varios de ellos.

EL SARTEN O LA SARTEN El idioma, el folclor y la vida material popular de don Prudencio, a través de su sobrino se logró conocer. Lo mismo se piensa concluir con todos los demás tipos representativos. La geografía lingüística de Colombia está en marcha. Por ejemplo los colombianos podremos saber como le decimos a la cabeza, bien sea turra, pelona, coco, etc.; cómo se sabe que algunas personas dicen el sartén y otras la sartén, aunque los señores del Caro y Cuervo no corrijan y mucho menos don Prudencio, nuestro personaje sepa por qué le dice bolina a la armónica o ponchera a la palangana.

DIRECCION DEL CARO Y CUERVO La Dirección del Instituto Caro y Cuervo está a cargo del conocido hombre de letras doctor José Manuel Rivera Sacconi, quien ocupó la posición desde hace varios años. El Director Profesor ha puesto especial énfasis en los trabajos investigativos que se adelantan entre ellos el Atlas Lingüístico y Etnográfico.

"EL SEÑOR DON GATO" Y EL HABLA CASTELLANA

En la boca de nuestras gentes campesinas todavía ahientan los viejos romances castellanos, algunas veces modificados y adaptados, otros rehechos de tal manera que resulta difícil precisar el original. Como este 'Matrimonio del señor Don Gato', que se oye en el norte de Santander: Estaba el señor Don Gato en silla de oro sentado; sus medias eran de seda, sus zapaticos calados. Llegó su compadre y dijo que si quería ser casado con una gata morisca hija del gato pintado. O como este otro que publica el Instituto Caro y Cuervo bajo el nombre de 'Selección de Nove' Filito, filito de oro, yo filando mi filer, que me dijo un gran señor; —De vuestras siete hijas, dadme una para mujer. —Que las tenga o no las tenga, yo las sabré mantener. El pan que yo comiere ellas lo habrán de comer.

INSTITUTO DEL IDIOMA CASTELLANO
EN BUENOS AIRES

La Fundación Pedro de Mendoza, constituida entre el Instituto de Cultura Hispánica de Madrid y la Municipalidad de la ciudad de Buenos Aires, cuya finalidad es la de establecer contactos y realizar actividades en torno a la idea del idioma como portador de una tradición cultural común y como vínculo del pensamiento hispánico, acaba de crear en Buenos Aires (Argentina) el Instituto del Idioma Castellano.

El Consejo Directivo de la Fundación está compuesto por los profesores Angel Battistessa, Alberto Obligado y Dr. Jorge Mazzinghi, en representación de la Municipalidad de Buenos Aires, y por D. José María Alfaro, D. José Ignacio Ramos y D. Juan Castrillo, en representación del Instituto de Cultura Hispánica de Madrid.

Según carta de D. Juan Castrillo, Consejero Cultural de la Embajada de España en Argentina, el Consejo Directivo de la Fundación se dirigirá al Director del Instituto Caro y Cuervo para solicitarle su colaboración personal y el intercambio cultural entre los dos Institutos.

CLEMENTE AIRO Y LA NOVELA DE LA
VIOLENCIA

El 17 de octubre de 1963 visitó al Seminario Andrés Bello D. Clemente Airó, quien dio una conferencia sobre la actual novelística colombiana. Destacó el conferencista los jóvenes valores del país y analizó las últimas manifestaciones novelísticas colombianas. Se detuvo principalmente en lo que se ha llamado "la novela de la violencia". Además D. Clemente Airó expuso sus propias ideas sobre lo que debe ser la actual novela americana y explicó ante los alumnos y amigos del Seminario sus propias obras, su técnica y su estilo.

Al final de la conferencia se desarrolló una mesa redonda en la cual los alumnos e invitados expusieron sus dudas e hicieron preguntas que fueron atendidas y discutidas amablemente por el expositor visitante. Esta conferencia se llevó a cabo dentro del curso de la novela hispanoamericana que está bajo la dirección de la Dra. Cecilia Hernández de Mendoza.

ESPALDARAZO INTERNACIONAL

Bogotá, septiembre 20 de 1963

Sr. Dr. JOSÉ M. RIVAS SACCONI
Director del Instituto Caro y Cuervo
CIUDAD

Qué feliz estoy por el espaldarazo internacional que, nada menos, desde Washington — ciudad cuya importancia en cultura se quiere dar el lujo de ignorar la humanidad, sobre todo nosotros los soberbios latinoamericanos —, se te acaba de dar.

Te repito que estoy feliz, porque sé que me consideras formando parte de lo más avanzado, en la vanguardia, de la legión de tus amigos, sobre todo de los que te acampañamos en las horas de injusta amargura que te correspondió pasar con tan elegante dignidad.

Estoy seguro que el estímulo que acabas de recibir de un mundo de cultura bien superior al nuestro, en el que todavía las emulaciones, simpatías y hasta minúscula política, obnubilan a nuestros me-

jores talentos, te consolidará en tus nobles propósitos de impulsar la benemérita institución en buena hora confiada a tu talento, a tu pulcritud y a tu honestidad en todo sentido. Por eso es el caso de gritarte ahora: ¡adelante!

Coincidió esta información, publicada ayer en primera página por un prestigioso diario con un titular que me sorprendió y aplaudí, con la entrega que se me hizo de los últimos números del famoso Boletín del Instituto *Noticias Culturales* en uno de los cuales (Nº 31) aparece la lista completa, asombrosamente larga y de sólida importancia de las instituciones, nacionales y extranjeras, con que es cajeado dicho Boletín. Esa lista pone de presente hasta dónde has conseguido que llegue la voz de cultura de nuestra patria.

Con los sentimientos de mi mayor y más sincero aprecio te saludo, te repito mi efusiva felicitación y que siempre soy tu devoto servidor y respetuoso amigo,

CARLOS PUYO DELGADO.

PALABRAS DE ESTIMULO

De RODOLFO FIERRO TORRES, S.S. (Barcelona, enero 25 de 1963):

Grande y benemérita obra están ustedes realizando con esta revalorización de personajes y de joyas históricas, literarias, culturales. ¡Dios los bendiga y les dé medios en abundancia para proseguir!

No sabe el bien que me hace. Son inyecciones de vida y juventud. ¡Qué dulce es recordar nombres y acontecimientos de tiempos y sitios que se relacionaron con nuestra niñez y juventud! ¡Revivirlos a los 83 años y medio! ¡Comprobar el innegable progreso de la Patria, en todos los órdenes, a pesar de tantas dificultades y vicisitudes!

De JAIME TELLO (Caracas, junio 4 de 1963):

Mucho me alegra ver cuánto están trabajando ustedes, y con cuánto éxito y calidad. Darse cuenta de la labor del Instituto es algo que lo reconcilia a uno con la pobre Colombia tan desgarrada, tan desorientada, tan llena de los problemas que los politiqueros le han venido creando. Lo de ustedes

será lo único que quede frente al analfabetismo reinante.

Del RECTOR DEL GIMNASIO MODERNO (Bogotá, julio de 1963):

Agustín Nieto Caballero saluda de la manera más atenta a su gentilísimo amigo José Manuel Rivas Sacconi y muy sinceramente le agradece los periódicos envíos de los volúmenes publicados por el Instituto Caro y Cuervo cuyo estudio es siempre de especial interés tanto para el Rector como para los profesores y alumnos del colegio.

De RODOLFO M. RAGUCCI, S.D.B. (Bernal-Argentina, agosto 25 de 1963):

... lo felicito una vez más por la exquisita claridad de estas publicaciones de que muy justamente puede ufanarse el Instituto Caro y Cuervo de su dignísima dirección. Estas obras atestiguan elocuentemente que el espíritu de los ínclitos patronos de esa corporación continúa viviendo vigoroso para gloria de ese país y, por reflejo, de toda nuestra América.

BIBLIOTECA DEL INSTITUTO CARO Y CUERVO

Abierta para el público todos los días,
de lunes a viernes, según el siguiente

H O R A R I O:

8.30 a. m. a 12.15 p. m.

1.15 p. m. a 4.15 p. m.

Km. 32 de la Carretera Central del Norte.

EL ESPAÑOL EN FILIPINAS

El profesor Antonio María Cavanna y Manso, acerca de cuyas actividades culturales en pro de la continuidad de la lengua española en Filipinas informamos en los Nos. 20, 23 y 35 de *Noticias Culturales*, al regresar a su patria ha sido nombrado Subdecano y Jefe del Departamento de Lenguas extranjeras de la Universidad de Filipinas, lo cual es un reconocimiento a su meritoria labor de literato, de catedrático, de periodista y, particularmente, de estudioso de la Metodología de la Enseñanza del Español, especialidad escogida y seguida por él durante su permanencia en el Seminario Andrés Bello.

En carta gentilísima dirigida al Instituto, con fecha 25 de julio de 1963, nos dice el profesor Cavanna: "Ya en mi patria y habiendo tomado posesión del cargo de Subdecano y Jefe del Departamento de Lenguas extranjeras de la Universidad de Filipinas — cargo que ocupo gracias a la labor del Instituto Caro y Cuervo, y a su brillante pléyade de catedráticos y funcionarios que me prepararon para él —, paso a ponerle estas líneas para expresarles mi más profundo agradecimiento por todo lo que Uds. han hecho en mi favor durante mi inolvidable estancia en ese acogedor país, hermano en sangre, lengua, religión e historia".

Ultimamente nos ha enviado el Dr. Cavanna una serie de artículos periodísticos, publicados en Filipinas e ilustrados con fotografías del Instituto Caro y Cuervo y de los principales edificios y monumentos de Colombia. Tales artículos y fotografías, extractados de *Noticias Culturales*, tienen por objeto hacer conocer la labor del Instituto Caro y Cuervo y estrechar más los lazos culturales y de amistad entre Colombia y Filipinas.

NOVELISTA COLOMBIANO
EN YERBABUENA

En el curso de las últimas semanas de 1963 visitó varias veces la sede del Instituto en Yerbabuena el novelista Alfredo Martínez Orozco, autor de *La voz de la tierra*, *Yajángala* y *La brecha*, obras muy bien acogidas por el público lector (sus ediciones están agotadas) y bien valoradas por la crítica. Particularmente *Yajángala* que mereció el siguiente comentario de Antonio Curcio Altamar en su obra *Evolución de la novela en Colombia*, pág. 84: "Ultima-

mente, Alfredo Martínez Orozco dio a la estampa la novela *Yajángala*, centrada en la prehistoria de los paeces, y en donde se presenta, no obstante el realismo moderno de algunos pasajes, un idilio de salvaje bravura". También Javier Arango Ferrer en su reciente obra *Dos horas de literatura colombiana* menciona elogiosamente esta novela.

Martínez Orozco tiene además una obra inédita y lista para la imprenta, y como está en pleno vigor intelectual, planea su quinta obra ambientada en el Magdalena, para lo cual ha recorrido en canoa casi toda la extensión de nuestro patrio río.

Sinceramente deseamos al Sr. Martínez Orozco nuevos éxitos literarios y plena ventura personal.

LAS « NOTICIAS CULTURALES »
EN CANADA

EMBAJADA DE COLOMBIA

Ottawa, 4 de septiembre de 1963

Sr. Dr. D. JOSÉ MANUEL RIVAS
Director del Instituto Caro y Cuervo
BOGOTÁ — Colombia

Distinguido Dr. y amigo:

Deseo manifestar a Ud., por medio de esta nota, mis agradecimientos por el cumplido envío de la revista *Noticias Culturales*, órgano de ese ilustre Instituto, la cual es leída por mí con singular interés y deleite.

En alguno de sus números he visto que el Instituto publicó en la revista *Thesaurus*, un interesante artículo titulado *Literatura judeo-española*, que me gustaría leer, y que si Ud. lo tiene a bien, le agradecería hacerme llegar.

Aprovecho esta oportunidad para enviar a Ud. y a sus inteligentes colaboradores muy cordiales felicitaciones por la labor que desarrollan en el Instituto, la cual redundará en prestigio para Colombia y lustre de nuestras letras.

Reciba un atento saludo y mis manifestaciones de alta estimación.

F. J. OCAMPO
Embajador.

MUSICA IBEROAMERICANA

El 12 de noviembre de 1963, y continuando el curso de Cultura Hispanoamericana, que dirige el Dr. Joaquín Piñeros Corpas, fue invitado a dar una charla sobre música iberoamericana el Dr. Otto de Greiff, destacado crítico e historiador de la música. El Dr. de Greiff escogió cuatro compositores iberoamericanos, para disertar sobre ellos. Los músicos escogidos fueron C. Chávez, mexicano; H. Villalobos, brasileño; Ginastera, argentino, y el colombiano Guillermo Uribe Holguín.

La conferencia tuvo lugar a las 6 y media de la tarde del día antes citado, en la Sala José Eusebio Caro de la Biblioteca Nacional. Asistió una abundante y selecta concurrencia. Durante el transcurso de la charla el Dr. de Greiff ofreció una noticia biográfica de cada uno de los artistas propuestos. Igualmente fue ilustrando con ejemplos musicales, las diferentes etapas y características de aquellos compositores.

En nombre del Instituto Caro y Cuervo y del Seminario Andrés Bello asistieron los alumnos y profesores del Centro. La conferencia fue muy bien recibida y se le solicitó al Dr. de Greiff que ampliara su charla en otra oportunidad.

LA PROSA DE ALFONSO REYES

El licenciado Alberto Parra, exalumno del Seminario Andrés Bello y actual profesor de Literatura Española en el mismo Centro, dictó una conferencia sobre: *Tres constantes estilísticas en la prosa de Alfonso Reyes*.

En esta conferencia el licenciado Parra dio a conocer sus investigaciones hechas en el curso monográfico durante el año de 1962 en el Centro Andrés Bello.

El expositor fue presentado por el Dr. Rafael Torres Quintero, quien destacó la labor desarrollada por el profesor Parra en el Seminario de Literatura Hispanoamericana.

La conferencia tuvo lugar en la sala del Centro Colombo-Alemán de Bogotá, y fue muy concurrida y elogiada.

«PIEDRA Y CIELO»

En la segunda quincena del mes de septiembre de 1963 el Dr. Andrés Holguín inició en el Seminario Andrés Bello un curso de Literatura Colombiana. El tema escogido para este curso fue el de la generación de "Piedra y Cielo" y el fin que se propuso como resultado fue un estudio que enjuiciara al mencionado grupo.

Los distintos componentes de esta generación poética se hicieron presentes en las clases y allí cada uno de ellos explicó su poética.

Este curso fue obligatorio para los alumnos que realizaron su especialización en Literatura Hispanoamericana, pero estuvieron abiertas las inscripciones para todas las personas interesadas.

CONFERENCIA DEL PROFESOR CARLOS D. HAMILTON

En días pasados, dentro del espacio que semanalmente tiene, en la Radiotelevisora Nacional, el Colegio Máximo de Academias, se presentó el profesor del Instituto Caro y Cuervo D. Carlos Hamilton, quien hizo un detallado informe sobre las labores por él desarrolladas al frente de las cátedras de poesía española y de panorama de la literatura hispanoamericana, cátedras que dicta dentro de la especialización de Literatura Hispanoamericana ofrecida por el Centro Andrés Bello.

Igualmente el Dr. Hamilton recalcó la importancia de las investigaciones dialectológicas desarrolladas por el Instituto. Se detuvo e hizo hincapié en los trabajos del Atlas Lingüístico Etnográfico, poniendo de manifiesto cómo en el Instituto se desarrollaron los trabajos paralelos en los campos de la lingüística y de la literatura, sin dejar de lado a este último, como suele suceder en la mayoría de organismos especializados en labores de esta índole.

Finalmente el profesor Hamilton habló de la cooperación que ofrece al Centro Andrés Bello la Comisión para Intercambio Educativo, entidad que envía dos profesores al Seminario, uno de los cuales es precisamente el mencionado profesor Hamilton.

Concluyó hablando de las cátedras que dirigirá durante el presente año en el Centro Andrés Bello del Instituto Caro y Cuervo.

EL CENTRO ANDRES BELLO EN LA RADIO-TELEVISORA NACIONAL

Con la participación del Decano, el Secretario y algunos becarios extranjeros del Seminario Andrés Bello, tuvo lugar el pasado 4 de noviembre una mesa redonda en la Radio-Televisora Nacional. Esta charla se llevó a cabo dentro del programa del "Colegio Máximo de Academias".

Se dio comienzo a dicho programa con una presentación general del Centro, en la cual se explicó su situación como uno de los Departamentos del Instituto Caro y Cuervo, su origen a través del Acuerdo de cooperación entre el Consejo de la OEA y el mismo Instituto Caro y Cuervo, y se indicaron los diferentes organismos nacionales y extranjeros que cooperan con el Seminario. A continuación el Dr. Torres, en su calidad de Decano del Centro, explicó las razones de su creación, dio a cono-

cer su actual organización, los cursos que desarrolla y los planes para el futuro. Por otra parte los alumnos invitados, señoritas Trinidad Puente Egido y Jilma Varela Sándigo, y profesores Julio González Anguita y Otto Ricardo expusieron sus opiniones acerca del Centro y de la manera como aplicarían, al regreso a su país, los conocimientos adquiridos en Colombia. También pusieron de presente la actual organización del Seminario, el espíritu de responsabilidad y la libertad que en él imperan, lo mismo que la calidad de los cursos que en él se dictan.

Por otra parte, agradecieron, en nombre de su país, al Gobierno colombiano, al ICETEX y al Instituto Caro y Cuervo la oportunidad que se les ofrecía de poder venir a estudiar al Centro Andrés Bello.

BIBLIOTECA DEL INSTITUTO CARO Y CUERVO

LISTA DE LIBROS INCORPORADOS EN EL MES DE DICIEMBRE DE 1963

- ALEXANDRESCU, GRIGORE. — Poezii. Memorial de călătorie. [București], Editura Pentru Literatură, 1961. 281 p.
- ARMILLAS, PEDRO. — Programa de historia de América. Período indígena. México, D. F., 1962. lvi, 178 p. (Instituto Panamericano de Geografía e Historia, Comisión de Historia, 109).
- BANUS, MARIA. — Poezii. [București], Editura Pentru Literatură, 1961. 381 p.
- BONILLA ECHEVERRI, OSCAR. — Consejos de guerra verbales y código de justicia penal militar (concordado). [Tunja, Imp. Departamental, 1963]. xxiii, 395 p.
- CARREÑO, ALBERTO MARÍA. — Algunos cubanos ilustres en México. México, Artes Gráficas del Estado, 1946. 37-40 p. Sobretiro del tomo LXI, Núm. 1 del *Boletín de la Sociedad Mexicana de Geografía y Estadística*.
- Cartas de viaje. México, "Imp. Victoria", 1920. 148 p.
- Chapultepec. México, 1938. 339-352 p. Separata del *Boletín de la Sociedad Mexicana de Geografía y Estadística*, v. 47.
- La diplomacia extraordinaria entre México y los Estados Unidos, 1789-1947. 2ª ed. México, Edit. Jus, S. A., 1961. 2 v.
- Don Rufino José Cuervo. México, Sociedad Científica "Antonio Alzate", 1911. 449-469 p. Separata de *Société Scientifique "Antonio Alzate" Mémoires*, T. 30.
- Fr. Domingo de Betanzos, fundador en la Nueva España de la venerable Orden Dominicana. México, Imp. Victoria, S. A., 1924. 395 p.
- Noticia biográfica del señor D. Santiago Ballezá. México, Imp. Lacaud, 1913. 14 p.

- Nuestra primera pérdida territorial. [s. l.], 1963. 463-474 p. Sobretiro de *Humanitas*, Anuario del Centro de Estudios Humanísticos de la Universidad de Nuevo León, 1963, N° 4.
- Los sucesos de Veracruz en 24-25 de junio de 1879. México, D. F., 1958. 63 p. Sobretiro del vol. XXV del *Archivo General Porfirio Díaz*.
- Versos. México, D. F., Ediciones Victoria, S. A., 1961. 173 p.
- CURTIUS, ERNST. — T. S. Eliot. 1ª ed. Mendoza, Rep. Argentina, [1961]. 58 p.
- GREEN, OTIS H. — Spain and the Western tradition. The Castilian mind in literature from *El Cid* to Calderón. vol. I. Madison, The University of Wisconsin Press, 1963. x, 329 p.
- LIBRO jubilar de Emeterio S. Santovenia en su centenario de escritor. La Habana 1957. 621 p.
- LÓPEZ, FRANCISCO. — Latidos de la savia. [Mendoza, Rep. Argentina, Taller Gráfico "López", 1962]. 70 p. (Ediciones "Icthos").
- MAGIS, CARLOS HORACIO. — La poesía de Leopoldo Lugones. México, D. F., Ediciones Ate-neo, [1960]. 210 p.
- MESA, CARLOS E. — Heraldos del Corazón de María. Madrid, Edit. Cocolsa, 1963. 450 p. (Colección Cor Mariae, 20).
- MILICESCU, EMILIA St. — Barbu Delavrancea; studiu bio-bibliografic. [Bucureşti], Editura de Stat Pentru, 1959. 209 p.
- MÜLLER, ELISABETH. — Die Dichtung Luis Cernudas. Wuppertal - Barmen, Staats - Verlag, 1962. 199 p. (Kölner Romanistische Arbeiten, Neue Folge, 25).
- ROJAS ZORRILLA, FRANCISCO. — Donde ay agravios no ay zelos, von Francisco de Rojas Zorrilla. Textausgabe und Kommentar von Brigitte Wittmann. Genève, E. Droz, 1962. 268 p. (Kölner Romanistische Arbeiten, Neue Folge, 26).
- SÁEZ, ANTONIA. — La lectura, arte del lenguaje. Río Piedras, Universidad de Puerto Rico, 1961. 401 p.
- SÁNCHEZ-BARBUDO, A. — La segunda época de Juan Ramón Jiménez. Cincuenta poemas comentados. [Madrid], Edit. Gredos, [1963]. 190 p. (Biblioteca Románica Hispánica, VII: Campo Abierto, 7).
- SANTOVENIA, EMETERIO S. — Estudios, biografías y ensayos. La Habana, 1957. 688 p.
- SCOTT, WALTER. — Ivanhoe. New York, Grosset & Dunlap, [s. f.]. 469 p.
- SEMPRUM, JESÚS. — Crítica literaria. Selección y notas de Pedro Díaz Seijas y Luis Semprum. Caracas, Edic. Villegas, 1956. 411 p.
- SPULER, BEKTOLD, comp. — Regenten und Regierungen der Welt. Teil II, Band 3: Neuere Zeit 1492-1918. Würzburg, A. G. Ploetz, [1962]. 512 p.
- SOSA, FRANCISCO. — El episcopado mexicano. Biografía de los Ilmos. señores arzobispos de México, desde la época colonial hasta nuestros días, corregida y aumentada por el autor. Con una breve noticia biográfica y un apéndice por Alberto María Carreño. Tomo I. Tercera edición. México, Edit. Jus, S. A., 1962. 303 p.
- Tres importantes trabajos presentados en la mesa redonda del Congreso de Historia (Zacatecas, sep. 1948). Zacatecas, Zac., Imp. Económica, 1949. 139 p.
- TOLSTOI, LEÓN. — Sebastopol; episodios del asedio. [Moscú], Ediciones en Lenguas Extranjeras, [s. f.]. 161 p.
- TUCHEL, HANS GERD. — Studien zur italienischen Phytotoponomastik. Genève, E. Droz, 1962. 276 p. (Kölner Romanistische Arbeiten, Neue Folge, 23).
- VARI, VÍCTOR B. — Carducci y España. Madrid, Edit. Gredos, [1963]. 234 p. (Biblioteca Románica Hispánica, II: Estudios y Ensayos, 66).
- VEGA CARPIO, LOPE FÉLIX DE. — Obras. Tomos VI, VII. Edición y estudio preliminar del Excmo. Sr. D. Marcelino Menéndez Pelayo. Madrid, Ediciones Atlas, 1963. (Biblioteca de Autores Españoles, 157, 158).
- VIAN, NELLO. — La giovinezza di Giulio Salvadori; della stagione bizantina al rinnovamento. Prefazione di Bonaventura Tecchi. Roma, Edizioni di Storia e Letteratura, 1962. xvii, 338 p. (Storia e Letteratura, 89).
- WELLEK, RENE. — Historia de la crítica moderna (1750-1950). [Tomo II]. Madrid, Edit. Gredos, [1959]. 498 p. (Biblioteca Románica Hispánica, I: Tratados y Monografías, 9).
- WIDDEM, WERNER. — Weltbejahung und Weltflucht im Werke Jules Romains'. Genève, E. Droz, 1960. 210 p. (Kölner Romanistische Arbeiten, Neue Folge, 18).